

OGGETTO: STADIO DEL NUOTO - Taranto 2026. Concorso di progettazione in due gradi a sensi dell'art. 154 comma 4 del d.lgs. n. 50/2016 per la realizzazione della piscina olimpica a Taranto e per lo svolgimento dei XX Giochi del Mediterraneo

CIG: 95999533D4

CUP: F54H22001040005

CHIARIMENTI DEL 24/01/2023

QUESITO N. 1/ QUESTION N. 1

Come dobbiamo considerare il progetto messo a base di concorso?

Sto parlando del progetto che si vede dal DIP nelle immagini numero 18,19 e seguenti.

How should we consider the project in the competition documents? I'm talking of the project that you see in the DIP in images number 18,19 and following.

RISPOSTA N. 1/ ANSWER N. 1

Il metaprogetto illustrato nel DIP appartiene all'attività progettuale di natura teorica e ha l'obiettivo di essere di indirizzo alla progettazione, non è vincolante.

The meta-project illustrated in the DIP belongs to the design activity of a theoretical nature and it has the goal of guiding the design, it is not binding.

QUESITO N. 2/ QUESTION N. 2

Sono un architetto che vive in Iran. Mi chiedevo se la mia azienda iraniana può partecipare a questo concorso o no

I'm an architect based in Iran. I was wondering if my Iranian firm can participate in this competition or not.

RISPOSTA N. 2/ ANSWER N. 2

Il Concorso è aperto agli Architetti e agli Ingegneri iscritti nei rispettivi Ordini professionali o nei Registri professionali dei Paesi di appartenenza, abilitati all'esercizio della professione secondo le norme dei Paesi dell'Unione Europea, alla data di pubblicazione del presente Bando di Concorso, che non incorrano nei motivi di esclusione di cui all'art. 80 del D.Lgs. 50/2016 e s.m.i..

Ai sensi dell'art. 49 del D.Lgs 50/2016 il Concorso è aperto altresì agli operatori economici dei Paesi terzi, firmatari dell'Accordo sugli Appalti Pubblici del 15.04.1994 (AAP) e di altri accordi internazionali a cui l'Unione Europea è vincolata.

Al momento della pubblicazione del presente Concorso non risulta che l'Iran sia contemplato nell'AAP o in altri accordi internazionali con l'UE ([Mercati non UE | Access2Markets \(europa.eu\)](#)).

Pertanto, operatori economici con sede in Iran non possono partecipare al presente Concorso.

The Competition is specifically opened to architects and engineers registered on their own professional order or Professional Registers of their countries of origin and authorised to practice according to the rules of the European

Union, which do not meet the disqualification conditions pursuant to art. 80 of Lgs.D. 50/2016 and s.a. on the publication date of this Competition announcement.

Pursuant to art. 49 of Legislative Decree 50/2016 (ITALIAN PUBLIC CONTRACT CODE), the Competition is also open to economic operators of third countries, which are signatories of the Agreement on Public Procurement of 15.04.1994 (AAP) and other international agreements to which the European Union is bound.

At the time of publication of this Competition, Iran is not covered by the APP or other international agreements with the EU ([Mercati non UE | Access2Markets \(europa.eu\)](#)).

Therefore, economic operators based in Iran are not eligible to participate in this Competition.

F.to il Responsabile del Procedimento

Ing. Raffaele SANNICANDRO

OGGETTO: STADIO DEL NUOTO - Taranto 2026. Concorso di progettazione in due gradi a sensi dell'art. 154 comma 4 del d.lgs. n. 50/2016 per la realizzazione della piscina olimpica a Taranto e per lo svolgimento dei XX Giochi del Mediterraneo

CIG: 95999533D4

CUP: F54H22001040005

PRECISAZIONE DEL 26/01/2023
CLARIFICATION OF 01/26/2023

PRECISAZIONE

CLARIFICATION

A seguito delle numerose richieste di chiarimenti pervenute da operatori economici con sede in Paesi terzi diversi da quelli appartenenti alla UE si precisa quanto segue.

Il Concorso è aperto agli Architetti e agli Ingegneri iscritti nei rispettivi Ordini professionali o nei Registri professionali dei Paesi di appartenenza, abilitati all'esercizio della professione secondo le norme dei Paesi dell'Unione Europea, alla data di pubblicazione del presente Bando di Concorso, che non incorrano nei motivi di esclusione di cui all'art. 80 del D.Lgs. 50/2016 e s.m.i..

Ai sensi dell'art. 49 del D.Lgs 50/2016 il Concorso è aperto altresì agli operatori economici dei Paesi terzi, firmatari dell'Accordo sugli Appalti Pubblici del 15.04.1994 (AAP) e di altri accordi internazionali a cui l'Unione Europea è vincolata.

La Comunicazione della Commissione Europea 2019/C 271/02 pubblicata sulla GUCE del 13 agosto 2019, in tema di *linee guida sulla partecipazione di offerenti e beni di Paesi terzi al mercato degli appalti della Ue*, prevede che gli operatori economici di Paesi terzi che non hanno alcun accordo che prevede l'apertura del mercato degli appalti dell'UE o i cui beni, servizi e lavori non sono contemplati in un tale accordo, non hanno un accesso garantito alle procedure di appalto nell'UE e possono essere esclusi.

Il disciplinare del presente concorso non prevede disposizioni escludenti la partecipazione di operatori economici con sede in Paesi terzi (diversi da quelli appartenenti alla UE).

Pertanto, al fine di garantire la massima partecipazione, si ritiene di poter garantire l'accesso al presente concorso anche agli operatori economici di Paesi terzi che non hanno alcun accordo che prevede l'apertura del mercato degli appalti dell'UE o i cui beni, servizi e lavori non sono contemplati in un tale accordo, fatto salvo il rispetto delle norme in materia di diritto internazionale, di appalti pubblici e delle disposizioni del disciplinare di concorso.

Following numerous requests from economic operators based in third countries other than those belonging to the EU, the following is specified.

The Competition is specifically opened to architects and engineers registered on their own professional order or Professional Registers of their countries of origin and authorised to practice according to the rules of the European Union, which do not meet the disqualification conditions pursuant to art. 80 of Lgs.D. 50/2016 and s.a. on the publication date of this Competition announcement.

Pursuant to art. 49 of Legislative Decree 50/2016 (ITALIAN PUBLIC CONTRACT CODE), the Competition is also open to economic operators of third countries, which are signatories of the Agreement on Public Procurement of 15.04.1994 (AAP) and other international agreements to which the European Union is bound.

The Communication of the European Commission 2019/C 271/02 published in the Official Journal of 13 August 2019, on guidelines on the participation of providers and goods from third countries, states that economic operators from third countries who do not have any agreement which open the EU procurement market or whose goods, services

and works are not contemplated in such agreement, do not have guaranteed access to procurement procedures in the EU and may be excluded.

The rules of this competition do not exclude the participation of economic operators based in third countries (other than those belonging to the EU).

Therefore, in order to guarantee wide participation, it is believed to guarantee the access to this competition to economic operators from third countries that do not have any agreement which open the EU procurement market or whose goods, services and works are not contemplated in such agreement, without prejudice to compliance with the rules of international law, public procurement and the provisions of the competition rules.

F.to il Responsabile del Procedimento

Ing. Raffaele SANNICANDRO

OGGETTO: STADIO DEL NUOTO - Taranto 2026. Concorso di progettazione in due gradi a sensi dell'art. 154 comma 4 del d.lgs. n. 50/2016 per la realizzazione della piscina olimpica a Taranto e per lo svolgimento dei XX Giochi del Mediterraneo

CIG: 95999533D4

CUP: F54H22001040005

CHIARIMENTI DEL 26/01/2023

QUESITO N. 3/ QUESTION N. 3

All'interno di una eventuale RTI costituenda, è possibile considerare la figura di un Architetto Junior, regolarmente iscritto all'Albo degli Architetti B, quale, ad esempio, responsabile design ed architettura degli interni?

Is it possible to consider the figure of a Junior Architect, duly registered in the Register of Architects B, as, for example, responsible for interior design and architecture within a consortium (RTI) to be set up?

RISPOSTA N. 3/ ANSWER N. 3

Si rimanda a quanto previsto all'art. 3 del disciplinare di concorso.

Please refer to the art. 3 of the Competition Rules.

QUESITO N. 4/ QUESTION N. 4

Requisiti per partecipare?

Requirements to participate?

RISPOSTA N. 4/ ANSWER N. 4

I requisiti da possedere per partecipare al concorso sono indicati nell'art. 3 del Disciplinare.

The requirements to be possessed to participate in the competition are indicated in the art. 3 of the Competition Rules document.

QUESITO N. 5/ QUESTION N. 5

Sia per la piscina coperta che per quella scoperta, laddove sia possibile rientrando nei costi e nelle dimensioni complessive, si può prevedere un declivio nelle vasche fino ad una profondità max di 5m per rendere regolamentare la piscina anche per lo sport dei tuffi? Grazie.

For both indoor and outdoor swimming pools, can a slope be foreseen in the pools up to a maximum depth of 5m in order to make the swimming pool compliant also for the sport of diving, where it is possible within the costs and overall dimensions? Thank you.

RISPOSTA N. 5/ ANSWER N. 5

Tale possibilità non rientra tra le esigenze dell'amministrazione locale, così come indicato nel DIP e nei suoi allegati. Il DIP è molto preciso per gli aspetti funzionali e dimensionali e rappresenta un riferimento inderogabile per i progettisti.

This possibility is not included in the needs of the local administration, as indicated in the DIP and its annexes.

The DIP is very precise in terms of functional and dimensional aspects and represents an indispensable reference for designers.

F.to il Responsabile del Procedimento

Ing. Raffaele SANNICANDRO

OGGETTO: STADIO DEL NUOTO - Taranto 2026. Concorso di progettazione in due gradi a sensi dell'art. 154 comma 4 del d.lgs. n. 50/2016 per la realizzazione della piscina olimpica a Taranto e per lo svolgimento dei XX Giochi del Mediterraneo

CIG: 95999533D4

CUP: F54H22001040005

CHIARIMENTI DEL 27/01/2023

QUESITO N. 6/ QUESTION N. 6

Buon pomeriggio, Siamo un gruppo di architetti italiani ma registrati all'albo in Regno Unito.

Sarebbe consentita la partecipazione alla gara?

Good afternoon, we are a group of Italian architects but registered in the United Kingdom.

Is participation in the competition allowed?

RISPOSTA N. 6/ ANSWER N. 6

I requisiti da possedere per partecipare al concorso sono indicati nell'art. 3 del Disciplinare. Si rimanda alla precisazione pubblicata in data 26/01/2023.

The requirements to be possessed to participate in the competition are indicated in the art. 3 of the Competition Rules document. Please refer to the clarification published on 26/01/2023.

QUESITO N. 7/ QUESTION N. 7

Vivo e lavoro in Spagna da marzo 2018. Sono un architetto argentino. Il mio titolo di architetto qualificato è argentino e la mia maggiore esperienza si è sviluppata in Argentina. Come posso partecipare al concorso?

Grazie

I live and work in Spain since March 2018. I am an Argentine architect. My qualified title as architect is Argentine and my major experience is developed in Argentina. How can I participate in the contest? Thank you

RISPOSTA N. 7/ ANSWER N. 7

I requisiti da possedere per partecipare al concorso sono indicati nell'art. 3 del Disciplinare. Si rimanda alla precisazione pubblicata in data 26/01/2023.

The requirements to be possessed to participate in the competition are indicated in the art. 3 of the Competition Rules document. Please refer to the clarification published on 26/01/2023.

QUESITO N. 8 (a)/ QUESTION N. 8 (a)

Versamento del contributo ANAC: Deve essere eseguito, entro il termine per la consegna degli elaborati di primo grado - pena l'esclusione dal concorso, devo pagare partecipando da dove partecipo? E come posso pagare? Grazie

Payment of the ANAC fee: It must be made, within the deadline for the delivery of the first degree documents - under penalty of exclusion from the competition, should I pay it? And how can I pay it? Thank you

RISPOSTA N. 8 (a)/ ANSWER N. 8 (a)

Sì. Come previsto dall'art. 7 del disciplinare di concorso l'operatore economico che intenda partecipare al presente concorso di progettazione è tenuto, entro il termine per la consegna degli elaborati di primo grado - pena l'esclusione dal concorso, ai sensi della Delibera numero 830 del 21 dicembre 2021 e s.m.i., al versamento a favore dell'ANAC - Autorità Nazionale Anticorruzione - dell'importo di € 140 quale contributo per la partecipazione al presente concorso, secondo le modalità di pagamento indicate nelle "Istruzioni operative", dalla stessa Autorità sul proprio sito internet: www.anticorruzione.it

YES. As required by art. 7 of the Competition Rules, the economic operator who intends to participate in this competition is required, within the deadline for the delivery of the first degree documents - under penalty of exclusion from the competition, pursuant to Resolution number 830 of 21 December 2021 and as amended, to the payment in favor of ANAC - National Anti-Corruption Authority - of the amount of € 140 as a contribution for participation in this competition,



according to the payment methods indicated in the ["Operating Instructions"](#), by the same Authority on its website: www.anticorruzione.it

F.to il Responsabile del Procedimento

Ing. Raffaele SANNICANDRO

OGGETTO: STADIO DEL NUOTO - Taranto 2026. Concorso di progettazione in due gradi a sensi dell'art. 154 comma 4 del d.lgs. n. 50/2016 per la realizzazione della piscina olimpica a Taranto e per lo svolgimento dei XX Giochi del Mediterraneo

CIG: 95999533D4

CUP: F54H22001040005

CHIARIMENTI DEL 30/01/2023

QUESITO N. 8 (b)/ QUESTION N. 8 (b)

Il costo stimato per la realizzazione dell'opera comprende già anche gli importanti lavori di scavo e movimento terra da prevedersi in relazione alla presenza del promontorio e della sezione di meta-progetto indicata?

Does the estimated cost for the construction already include the excavation and earthmoving works to be considered due to the presence of the promontory and the indicated meta-project section?

RISPOSTA N. 8 (b)/ ANSWER N. 8 (b)

Nel costo stimato per la realizzazione dell'opera sono compresi i lavori di scavo e movimento terra, come da meta-progetto presente nel DIP e nei suoi allegati.

The estimated cost for the construction includes excavation and earthmoving works, as per the meta-project in the DIP and its annexes.

QUESITO N. 9/ QUESTION N. 9

E' possibile ricevere il dettaglio della stima del costo di realizzazione dell'opera?

Is it possible to receive details of the estimated building cost?

RISPOSTA N. 9/ ANSWER N. 9

La stima del costo di realizzazione, suddivisa per categorie di opere, è quella riportata nella documentazione del concorso.

The estimated building cost, divided into categories of works, is the one included in the competition documentation.

QUESITO N. 10/ QUESTION N. 10

I prezzi applicati per la definizione del costo stimato di intervento sono aggiornati alla recente inflazione?

Are the prices considered to define the estimated cost updated to recent inflation?

RISPOSTA N. 10/ ANSWER N. 10

I prezzi applicati per la definizione del costo sono aggiornati alla recente inflazione.

The prices considered to define the cost are updated to the recent inflation.

QUESITO N. 11/ QUESTION N. 11

Sono ammessi raggruppamenti c.d. misti e dunque con più di 1 soggetto in carica per ogni categoria di opera?

Are so-called mixed groups allowed, i.e. with more than 1 person in charge for each category of work?

RISPOSTA N. 11/ ANSWER N. 11

Si rimanda a quanto previsto all'art. 3 del disciplinare di concorso.

Please refer to the art. 3 of the Competition Rules.

QUESITO N. 12/ QUESTION N. 12

In merito ai "Requisiti di capacità tecnica e professionale", e più specificatamente ai servizi relativi a lavori appartenenti alla ID-Opera E.12, si chiede se sia possibile presentare dei servizi relativi a lavori appartenenti ad una categoria superiore?

With reference to the "Technical and professional requirements", and more specifically to the services relating to works belonging to the ID-Work E.12, is it possible to consider services relating to works belonging to a higher category?

RISPOSTA N. 12/ ANSWER N. 12

In conformità a quanto indicato nella parte V, par. 1 delle Linee Guida n. 1 emanate dall'ANAC, sono da ritenersi idonei a comprovare i requisiti richiesti nell'ambito delle categorie "Edilizia", i servizi svolti per opere anche con diversa destinazione funzionale, purché il relativo grado di complessità sia almeno pari a quello corrispondente alle opere oggetto dei servizi.

In compliance with what is indicated in part V, par. 1 of the Guidelines n. 1 issued by the ANAC, are to be considered suitable to prove the requisites required within the "Construction" categories, the services performed for works also with different functional destination, with the relative degree of complexity at least equal to that corresponding to the works object of services.

QUESITO N. 13/ QUESTION N. 13

Con riferimento all'edificio esistente denominato "Torre d'Ayala" si chiede di precisare se le aree indicate in giallo ed in verde e rispettivamente denominate "autorimessa" e "superfetazioni" siano entrambe da considerarsi di scarso valore storico-architettonico e dunque eventualmente trasformabili mediante demolizione e ricostruzione.

With reference to the existing building called "Torre d'Ayala" we ask you to clarify whether the areas indicated in yellow and green and respectively called "autorimessa" and "superfetazioni" are both to be considered of little historical-architectural value and therefore possibly transformable through demolition and reconstruction.

RISPOSTA N. 13/ ANSWER N. 13

Come specificato nel Documento di indirizzo alla progettazione (DIP), al paragrafo 5.1, il restauro di Torre d'Ayala non è oggetto di concorso, ma rientra nel quadro strategico di interventi finalizzati alla valorizzazione dell'area.

As specified in the DIP document, in paragraph 5.1, the restoration of Torre d'Ayala is not the subject of the competition, but it is included in the strategic framework of interventions aimed at enhancing the area.

QUESITO N. 14/ QUESTION N. 14

Se in prima fase si partecipa come raggruppamento temporaneo da costituirsi, il capogruppo, che dalla prima alla seconda fase deve essere lo stesso, deve possedere requisiti tecnici ed economici?

If in the first phase one participates as a temporary group to be set up, must the group leader, who must be the same from the first to the second phase, possess technical and economic requirements?

RISPOSTA N. 14/ ANSWER N. 14

Tra primo e secondo grado il concorrente, singolo o in forma associata, potrà modificare la propria composizione esclusivamente in senso additivo: il concorrente singolo potrà partecipare in raggruppamento con altri soggetti, fermo restando il suo ruolo di capogruppo e purché tali soggetti non abbiano già partecipato ad alcun titolo al primo grado di Concorso.

Nel caso di raggruppamento temporaneo, si dovrà provvedere alla costituzione formale dello stesso prima della stipulazione del contratto. Al riguardo si precisa che la mandataria del raggruppamento potrà non coincidere con il capogruppo indicato dal concorrente in fase di iscrizione al Concorso, che non potrà essere modificato fino al termine del Concorso. Relativamente ai requisiti speciali posseduti dai raggruppamenti temporanei si rimanda a quanto previsto all'art. 24 del disciplinare di concorso.

Among first level and second level the competitor, in a single or associated form, may modify his composition exclusively in the additive sense: the individual competitor can participate in grouping with other subjects, notwithstanding his role of parent group and provided that these subjects have not already participated in the first level of Competition.

In the case of temporary grouping, it will be necessary to provide for its formal establishment before the stipulation of the contract. In this regard, it should be noted that the agent of the group may not coincide with the group leader indicated by the participant during the competition registration phase, which cannot be changed until the end of the competition. With regard to the special requirements possessed by temporary groupings, please refer to the provisions of art. 24 of the competition rules.

QUESITO N. 15/ QUESTION N. 15

Se in prima fase partecipo come libero professionista, in seconda fase, componendo un raggruppamento temporaneo dove il capogruppo corrisponde al libero professionista che ha partecipato in prima fase, quest'ultimo deve possedere tutti i requisiti tecnico economici?

If in the first phase I participate as a freelancer, in the second phase, composing a temporary group where the group leader corresponds to the freelancer who participated in the first phase, must the freelancer possess all the technical and economic requirements?

RISPOSTA N. 15/ ANSWER N. 15

Tra primo e secondo grado il concorrente, singolo o in forma associata, potrà modificare la propria composizione esclusivamente in senso additivo: il concorrente singolo potrà partecipare in raggruppamento con altri soggetti, fermo restando il suo ruolo di capogruppo e purché tali soggetti non abbiano già partecipato ad alcun titolo al primo grado di Concorso.

Nel caso di raggruppamento temporaneo, si dovrà provvedere alla costituzione formale dello stesso prima della stipulazione del contratto. Al riguardo si precisa che la mandataria del raggruppamento potrà non coincidere con il capogruppo indicato dal concorrente in fase di iscrizione al Concorso, che non potrà essere modificato fino al termine del Concorso. Relativamente ai requisiti speciali posseduti dai raggruppamenti temporanei si rimanda a quanto previsto all'art. 24 del disciplinare di concorso.

Among first level and second level the competitor, in a single or associated form, may modify his composition exclusively in the additive sense: the individual competitor can participate in grouping with other subjects, notwithstanding his role of parent group and provided that these subjects have not already participated in the first level of Competition.

In the case of temporary grouping, it will be necessary to provide for its formal establishment before the stipulation of the contract. In this regard, it should be noted that the agent of the group may not coincide with the group leader indicated by the participant during the competition registration phase, which cannot be changed until the end of the competition. With regard to the special requirements possessed by temporary groupings, please refer to the provisions of art. 24 of the competition rules.

QUESITO N. 16/ QUESTION N. 16

Il muro preesistente nel lotto può essere integrato all'interno del progetto architettonico delle piscine? In caso c'è una distanza minima da rispettare?

Can the pre-existing wall on the lot be integrated into the architectural design of the swimming pools? Is there a minimum distance to respect?

RISPOSTA N. 16/ ANSWER N. 16

Come specificato nel DIP e i suoi allegati la proposta dovrà perseguire anche il principio di valorizzazione delle preesistenze storiche; nello specifico non è prevista una distanza minima da rispettare per il muro, ma dovrà essere calcolata una distanza opportuna per la tutela del muro storico e necessaria per le operazioni di manutenzione e conservazione.

As specified in the DIP and its annexes, the proposal has also to pursue the enhancement of the historical pre-existences; in detail there is no minimum distance to be respected from the wall but an appropriate distance must be calculated for the protection of the historic wall and necessary for maintenance and conservation operations.

QUESITO N. 17/ QUESTION N. 17

L'art. 1 del bando prevede quanto segue: "Il costo massimo dell'intervento da realizzare (quadro economico, comprensivo di importo dei lavori, costi di progettazione, direzione lavori, collaudi, costi per la sicurezza, spese del concorso e somme a disposizione della Stazione Appaltante) è fissato nell'importo di € 15.700.000,00 oltre IVA". Nella tabella successiva ed anche nell'allegato calcolo degli onorari, l'importo di € 15.700.000,00 pare invece riferito ai soli lavori (inclusi costi della sicurezza). Si chiede dunque conferma che l'importo dei soli lavori sia pari ad € 15.700.000,00 e che tutte le somme a disposizione (costo concorso, onorari, pubblicità, imprevisti, iva, etc.) non siano da ricomprendersi in tale importo, ma costituiscano ulteriore importo in aggiunta all'importo delle opere pari a € 15.700.000,00.

The art. 1 of the Competition Rules document provides as follows: "The maximum cost of the intervention to be carried out (economic framework, including amount of work, planning costs, construction supervision, testing, security costs, Competition costs and sums available to the Contracting Entity) is fixed at the amount of € 15.700.000,00 over VAT."

In the following table and also in the attached calculation document, the amount of € 15,700,000.00 appears to refer only to the works (including safety costs). We therefore ask for confirmation that the amount of the works is equal to € 15,700,000.00 and that all the sums available (competition cost, fees, advertising, contingencies, VAT, etc.) are not to be included in this amount, but constitute an additional amount in addition to the amount of the works equal to €15,700,000.00.

RISPOSTA N. 17/ ANSWER N. 17

Si conferma che l'importo stimato pari a € 15.700.000,00 si riferisce ai soli lavori.

It is confirmed that the estimated amount of €15,700,000.00 refers only to the works.

QUESITO N. 18/ QUESTION N. 18

Buongiorno, l'accesso a SUD vicino al parcheggio che nel progetto di fattibilità è indicato con il numero 5, sarà un accesso pedonale oppure anche carrabile? Grazie

Good morning, will the SOUTH access near the car park which is indicated with number 5 in the feasibility project, be a pedestrian access or also a vehicular one? Thank you

RISPOSTA N. 18/ ANSWER N. 18

Come indicato nel DIP e nei suoi allegati l'accesso in corrispondenza del parcheggio n.5 (P2) dovrà essere sia pedonale che carrabile.

As indicated in the DIP document and its attachments, the access to the parking area no. 5 (P2) must be both pedestrian and vehicular.

F.to il Responsabile del Procedimento

Ing. Raffaele SANNICANDRO

OGGETTO: STADIO DEL NUOTO - Taranto 2026. Concorso di progettazione in due gradi a sensi dell'art. 154 comma 4 del d.lgs. n. 50/2016 per la realizzazione della piscina olimpica a Taranto e per lo svolgimento dei XX Giochi del Mediterraneo

CIG: 95999533D4

CUP: F54H22001040005

CHIARIMENTI DEL 31/01/2023

QUESITO N. 19/ QUESTION N. 19

Buongiorno, i parcheggi di progetto dovranno rispettare la posizione e le dimensioni indicate nel progetto all'interno del DIP?

Good morning, will the parking areas have to respect position and dimensions indicated in the project included in the DIP?

RISPOSTA N. 19/ ANSWER N. 19

Le indicazioni progettuali del metaprogetto costituiscono una soluzione guida, non vincolante nella forma, che chiarisce il fabbisogno minimo - a livello dimensionale - dell'impianto sportivo, variabile in funzione della modalità di utilizzo: ordinario e durante le manifestazioni.

The design indications from the metaproject constitute a guiding solution, not binding in form, which clarifies the minimum requirement - in terms of size - of the sports facility, which is variable according to the mode of use: ordinary and during events.

QUESITO N. 20/ QUESTION N. 20

Buonasera, il parcheggio P3 potrà essere utilizzato sia dagli atleti sia dagli utenti che utilizzeranno la piscina nel periodo esterno ai Giochi del Mediterraneo?

Good evening, shall the P3 parking area be used by both athletes and users who will use the swimming pool out of period of the Mediterranean Games?

RISPOSTA N. 20/ ANSWER N. 20

Come specificato nell'Allegato 1 il parcheggio P3 sarà utilizzato in condizione di gara come accesso carrabile per gli sportivi, autorità e mezzi di sicurezza, separato dall'accesso degli spettatori.

As specified in Annex 1, the P3 parking area will be used on the occasion of races as a vehicular access for athletes, authorities and security vehicles, separated from audience access.

QUESITO N. 21/ QUESTION N. 21

Buongiorno, nella Tavola 1 andrà inserita una planimetria dell'intera area. Si dovrà rappresentare la pianta delle coperture o è possibile inserire la pianta del piano terra con il contesto e gli spazi esterni?

Good morning, a plan of the entire area has to be inserted in Table 1. Will the roof level plan have to be represented or is it possible to insert the plan of the ground floor with the context and the external spaces?

RISPOSTA N. 21/ ANSWER N. 21

Si rimanda all'articolo 10 del Disciplinare di gara (sezione ELABORATI PROGETTUALI RICHIESTI PER IL 1° GRADO) che elenca le possibili rappresentazioni grafiche da utilizzare per illustrare la proposta. Il layout grafico fornito è una guida all'impaginazione generale del progetto, sarà facoltà del progettista scegliere la rappresentazione planimetrica che meglio descriva la proposta.

Please refer to Article 10 of the Competition rules (section DESIGN DOCUMENTS REQUIRED FOR THE 1ST DEGREE) which lists the possible graphic representations to be used to illustrate the proposal. The graphic layout provided is a guide to general layout of the project, it will be the designer's right to choose the planimetric representation that best describes the proposal.

QUESITO N. 22/ QUESTION N. 22

Buonasera, all'interno degli spazi esterni andrà inserita una musealizzazione dei reperti archeologici ritrovati nell'area?

Good evening, has a museum layout of the archaeological finds found in the area to be included in the outdoor spaces?

RISPOSTA N. 22/ ANSWER N. 22

La realizzazione del Parco archeologico degli Atleti del Mediterraneo e conseguentemente la musealizzazione dei reperti archeologici non sono oggetto di concorso, ma i concorrenti - nell'ottica di perseguire l'obiettivo della valorizzazione delle preesistenze e del contesto paesaggistico - possono indicare delle soluzioni progettuali di massima, qualora queste contribuiscano alla costruzione della *vision* generale dell'area.

The realization of the Archaeological Park of the Mediterranean Athletes and consequently the musealization of archaeological finds are not the subject of the competition, but competitors - with a view to pursuing the objective of enhancing pre-existing and landscape context - can indicate general design solutions, if these contribute to create the general vision of the area.

QUESITO N. 23/ QUESTION N. 23

In base ai contenuti del D.I.P., costituente allegato degli atti di gara, si ritiene necessario richiedere alcuni chiarimenti. Nello specifico si richiede di confermare:

1. se il restauro dell'edificio "TORRE D'AYALA" è escluso dall'oggetto del bando con cui è indetto il Concorso di progettazione, tenuto conto che nel riepilogo delle categorie di cui al D.M. 17/06/2016, riportato al punto 9 del D.I.P., non è indicata la cat. Edilizia - ID opere E.21/22;
2. se la porzione di territorio adiacente alla Torre D'Ayala risulta anch'essa esclusa dal Concorso. In tal caso si richiede di voler specificare l'esatta perimetrazione delle aree da trattare nell'ambito del progetto da presentare al Concorso e, soprattutto, di delimitare la striscia di territorio da destinare per l'accessibilità agli impianti natatori dal Viale Virgilio, se necessario in questa fase atteso che, come riportato nella figura 23 del D.I.P., sono previsti altri 3 accessi "secondari".

Based on the contents of the D.I.P., constituting an annex to the competition documents, it is deemed necessary to request some clarifications. Specifically, you are asked to confirm:

1. *if the restoration of the "TORRE D'AYALA" building is excluded from the object of the competition, taking into account that in the summary of the categories (D.M. 17/06/2016) in point 9 of the D.I.P. document, the category Construction - ID opere E.21/22 is not considered;*
2. *if the area adjacent to the Torre D'Ayala is also excluded from the Competition. In this case, you are requested to specify the exact perimeter of the areas to be considered as object of the Competition and, above all, to delimit the strip of area to be allocated for accessibility to the swimming facilities from Viale Virgilio, if necessary in this phase since 3 other "secondary" accesses are expected, as shown in figure 23 of the D.I.P.*

RISPOSTA N. 23/ ANSWER N. 23

1. Come riportato nel D.I.P. l'edificio Torre d'Ayala è escluso dall'oggetto del bando, si rimanda alla risposta al quesito n.16 pubblicata in data 30/01/2023.
2. Come specificato nel paragrafo 5.1 del DIP "Il restauro e la rifunzionalizzazione di Torre d'Ayala e la realizzazione del Parco archeologico degli atleti del Mediterraneo non sono oggetto di concorso" ma vanno tenuti in considerazione ai fini delle scelte progettuali riguardanti lo Stadio del Nuoto. Sono oggetto di concorso la realizzazione dello Stadio del Nuoto e la sistemazione dell'area esterna inclusi lo studio della mobilità (carrabile, ciclabile e pedonale) e delle aree parcheggio; l'organizzazione del verde (verticale e/o orizzontale; schermante; attrezzato, ecc); la valorizzazione del waterfront; il miglioramento della fruizione della linea di costa mediante lo studio di un sistema di rampe di collegamento tra le diverse quote.

Il metaprogetto del DIP fornisce una indicazione planimetrica relativamente al collegamento tra Viale Virgilio e lo Stadio del Nuoto. Si specifica che sarà facoltà del progettista valutare e adottare le soluzioni formali che si ritengono più opportune rispetto all'area d'intervento, partendo da un'accurata analisi della documentazione fornita e nello specifico dell'Allegato 4 _ Documentazione Archeologica. I percorsi dovranno infatti essere strutturati in modo da non interferire con le possibili evidenze archeologiche riscontrate nelle indagini preliminari.

Si ritiene utile non definire una precisa perimetrazione dell'area di progetto, in quanto questo potrebbe influenzare le scelte progettuali, andando ad escludere ipotesi non ancora valutate (collocazione dei parcheggi, sistemazione aree esterne, disposizione e orientamento dei percorsi, ecc).

1. As reported in the D.I.P., Torre d'Ayala building is excluded from the object of the competition, please refer to the answer to question n.16 published on 30/01/2023.

2. As specified in paragraph 5.1 of the DIP "The restoration and re-functionalization of Torre d'Ayala and the realization of the Archaeological Park of Mediterranean athletes are not the object of the competition", but they must be taken into consideration for the purposes of the design choices regarding the Swimming Stadium. On the other hand, the construction of the Swimming Stadium and the arrangement of the outdoor area are subjects of competition, including: the study of mobility (vehicle, cycle and pedestrian) and parking areas; the organization of greenery (vertical and / or horizontal; shielding; equipped, etc.); the enhancement of the waterfront; the improvement of coastline utilization through the study of a system connecting ramps between the different levels.

The DIP metaproject provides a planimetric indication of the connection between Viale Virgilio and the Swimming Stadium. It is specified that the designer can evaluate and adopt the formal solutions that are considered most appropriate with respect to the area of intervention, starting from an accurate analysis of the documentation provided and specifically of Annex 4 _ Archaeological Documentation. The paths in fact must be structured in such a way that do not interfere with the possible archaeological evidence found in the preliminary investigations.

It is considered useful to not define a precise perimeter of the project area, as this could influence the design choices, going to exclude hypotheses not yet evaluated (location of parking lots, arrangement of external areas, arrangement and orientation of routes, etc.).

QUESITO N. 24/ QUESTION N. 24

Salve, secondo il progetto presente all'interno del DIP non sembra che vi siano distanze da rispettare nei confronti dell'edificio presente adiacente al lotto. Ci sono delle distanze da rispettare nei confronti dell'edificio e dei confini del lotto?

Hi, according to the project in the DIP, it does not seem that there are distances that must be respected towards the existing buildings adjacent to the lot. Are there any distances to be respected in relation to the building and the boundaries of the lot?

RISPOSTA N. 24/ ANSWER N. 24

Si rimanda al capitolo n.7 del D.I.P. in cui si specifica che le soluzioni progettuali della proposta devono soddisfare i requisiti tecnici in relazione alla legislazione tecnica vigente, in particolare le normative in materia di edilizia e urbanistica.

Please refer to chapter n.7 of the D.I.P. which specifies that the design solutions of the proposal must meet the technical requirements in relation to the technical legislation in force, in particular the regulations on building and urban planning.

QUESITO N. 25/ QUESTION N. 25

1. Nel file dwg Layout_1° grado, in particolare nella TAV.A1 01, facendo la selezione appare una dicitura in bianco: Inquadramento territoriale | 1:10.000. Si tratta di un errore o è necessario produrre un inquadramento in scala 1:10.000?

2. Nel file dwg Layout_1° grado, nelle note in rosso che si trovano in basso al layout di ogni tavola, sono indicati gli elaborati da inserire nella tavola. Tali elaborati sono da considerare obbligatori o indicativi? È necessario inserire gli elaborati indicati nella tavola di riferimento o possono essere spostati in un'altra tavola? È possibile produrre altri elaborati oltre a quelli indicati?

3. Nel file dwg Layout_1° grado, TAV.A1 01, viene indicato: schemi planimetrici/inserimento fotografico. Cosa si intende per inserimento fotografico (una planimetria su foto aerea, un 3d con foto inserimento)? Tale elaborato è da considerare obbligatorio? Tale elaborato è da considerare aggiuntivo agli schemi planimetrici o è un'alternativa?
4. Nelle tavole deve essere inserito un codice alfanumerico o qualsiasi altro codice?
5. È possibile fornire il progetto previsto per l'immobile di Torre d'Ayala, o quantomeno avere indicazione delle parti che saranno demolite, aggiunte e parti che verranno mantenute?
1. In the dwg file "Layout_1° grado", in particular in TAV.A1 01, when selecting, a wording appears in white: Territorial classification | 1:10,000. Is this a mistake or is it necessary to produce a 1:10,000 drawing?
2. In the dwg file "Layout_1° grado", in the notes in red at the bottom of the layout of each table, the documents to be inserted in the table are indicated. Are these documents to be considered mandatory or indicative? Is it necessary to insert documents indicated in the reference table or can they be moved to another table? Is it possible to produce other documents in addition to those indicated?
3. In the dwg file "Layout_1° grado", TAV.A1 01, the following is indicated: planimetric diagrams/photo insertion. What is meant by photographic insertion (a plan on an aerial photo, a 3D with photo insertion)? Is this document to be considered mandatory? Is this document to be considered additional to the planimetric schemes or is it an alternative?
4. Should an alphanumeric code or any other code be entered in the tables?
5. Is it possible to provide the project planned for the Torre d'Ayala building, or at least to have an indication of the parts that will be demolished, additions and parts that will be kept?

RISPOSTA N. 25/ ANSWER N. 25

1. Nel file dwg Layout_1° grado-TAV.A1-01 la dicitura in bianco "Inquadramento territoriale 1:10.000" è un refuso.
- 2-3. Il layout grafico fornito è una guida all'impaginazione generale del progetto ed è utile per la comparazione delle proposte in fase valutativa. Si rimanda inoltre all'articolo 10 del Disciplinare di gara (sezione ELABORATI PROGETTUALI RICHIESTI PER IL 1° GRADO) che elenca le possibili rappresentazioni grafiche da utilizzare per illustrare la proposta. Sarà facoltà del progettista scegliere le rappresentazioni grafiche che meglio descrivono la proposta.
4. Come specificato nel Disciplinare di concorso nei documenti dell'offerta tecnica non deve essere presente alcun riferimento che possa compromettere la partecipazione anonima del partecipante.
5. Il programma di valorizzazione (finalizzato all'attivazione del procedimento per l'attuazione delle previsioni di cui all'art. 5, comma 5, del D.Lgs. n. 85/2010) denominato "Restauro Architettonico e Recupero Culturale di Torre D'Ayala di Taranto" è in fase di completamento. Si rimanda alla risposta del quesito n.13 pubblicata in data 30/01/2023.
1. In the dwg file "Layout_1° grado"-TAV.A1-01 the blank wording "Territorial classification 1:10.000" is a typo.
- 2-3. The graphic layout provided is a guide to the general layout of the project and is useful for comparing proposals in the evaluation phase. Please also refer to Article 10 of the Competition rules (section PROJECT DOCUMENTS REQUIRED FOR THE 1ST DEGREE) which lists the possible graphic representations to be used to illustrate the proposal. The designer will be entitled to choose the graphic representations that best describe the proposal.
4. As specified in the Competition Rules in the documents of the technical offer there must be no reference that could compromise the anonymous participation of the participant.
5. The enhancement program (aimed at activating the procedure for the implementation of the provisions of Article 5, paragraph 5, of Legislative Decree no. 85/2010) called "Architectural Restoration and Cultural Recovery of Torre D'Ayala di Taranto" is nearing completion. Please refer to the answer to question no. 13 published on 30/01/2023.

QUESITO N. 26/ QUESTION N. 26

1. Relativamente al numero di corsie della piscina esterna, in alcuni elaborati vengono indicate 9 corsie ed in altri 10, si chiede di chiarire il numero di corsie richieste.
2. È possibile indicare il numero e i metri quadrati degli ambienti di supporto richiesti: uffici, palestra muscolazione, uffici stampa, ecc.?
3. È possibile prevedere all'interno del nuovo edificio spazi relax o un'area ristoro?
4. È richiesta nella proposta da sviluppare una proposta di sistemazione per l'immobile di Torre d'Ayala o si deve considerare il progetto già in corso per lo stesso immobile? Nel caso in cui ci sia già un progetto, lo potete fornire?
5. Nel punto 5.4 del DIP si richiede il progetto del parco archeologico degli atleti e di conseguenza il progetto delle aree esterne tra la Torre d'Ayala e il nuovo stadio del nuoto. La richiesta presenta un'incongruenza con la definizione del costo dell'opera, nel quale non compare nessuna categoria relativa al progetto del parco. A tal proposito si

chiede se si prevede un valore incrementale per la realizzazione del parco e dei parcheggi e se questi sono oggetto di concorso.

1. *Concerning the number of lanes in the outdoor swimming pool, in some documents 9 lanes are indicated and in others 10, please clarify the number of lanes required.*
2. *Is it possible to indicate the number and surface of the support environments required: offices, muscle-training gym, press offices, etc.?*
3. *Is it possible to provide relaxation areas or a food court inside the new building?*
4. *Is a proposal for the Torre d'Ayala property required or should the project already in progress for the same property be considered? If there is already a project, can you provide it?*
5. *Point 5.4 of the DIP requires the project of the archaeological park for the athletes and consequently the project of the external areas between the Torre d'Ayala and the new swimming stadium. The request presents an inconsistency with the definition of the work costs, in which no category relating to the park project appears. Concerning this, we wonder if an incremental value is expected for the construction of the park and parking lots and if these are the subject of the competition.*

RISPOSTA N. 26/ ANSWER N. 26

1. Come indicato nella tavola n.18 "DIMENSIONI VASCHE PISCINA", all'interno dell'Allegato 3_ELABORATI GRAFICI, la piscina scoperta dovrà garantire una vasca servita da 10 corsie da 50 mt.
- 2./3. Nel D.I.P. e i suoi allegati sono indicati i riferimenti dimensionali minimi in mq totali, con alcune specifiche come la "palestra di muscolazione" di c.ca 280 mq e "servizi di supporto" di c.ca 1650 mq (in cui rientrano gli uffici), sarà facoltà del progettista scegliere la distribuzione che meglio risponda alle necessità richieste.
4. Come specificato nel paragrafo 5.1 del DIP "Il restauro e la rifunionalizzazione di Torre d'Ayala e la realizzazione del Parco archeologico degli atleti del Mediterraneo non sono oggetto di concorso". Il programma di valorizzazione (finalizzato all'attivazione del procedimento per l'attuazione delle previsioni di cui all'art. 5, comma 5, del D.Lgs. n. 85/2010) denominato "Restauro Architettonico e Recupero Culturale di Torre D'Ayala di Taranto" è attualmente in fase di completamento.
5. Come specificato nel paragrafo 5.1 del DIP "Il restauro e la rifunionalizzazione di Torre d'Ayala e la realizzazione del Parco archeologico degli atleti del Mediterraneo non sono oggetto di concorso" ma vanno tenuti in considerazione ai fini delle scelte progettuali riguardanti lo Stadio del Nuoto. Sono invece oggetto di concorso la realizzazione dello Stadio del Nuoto e la sistemazione dell'area esterna inclusi lo studio della mobilità (carrabile, ciclabile e pedonale) e delle aree parcheggio; l'organizzazione del verde (verticale e/o orizzontale; schermante; attrezzato, ecc); la valorizzazione del waterfront; il miglioramento della fruizione della linea di costa mediante lo studio di un sistema di rampe di collegamento tra le diverse quote. Il Paragrafo 5.4 non richiede il progetto del Parco Archeologico ma si riferisce alla sistemazione degli spazi esterni dello Stadio del Nuoto e all'integrazione dello Stadio del Nuoto con l'area archeologica e le altre preesistenze indicate nel DIP.
1. *As indicated in table n.18 "POOL DIMENSIONS", within the Annex 3_GRAPHICS, the outdoor pool must guarantee a pool served by 10 lanes measuring 50 metres.*
- 2./3. *In the D.I.P. and its attachments are indicated the minimum dimensional references in total square meters, with some specifications such as the "muscle-training gym" of c.ca 280 square meters and "support services" of c.ca 1650 square meters (which include the offices), the designer will choose the distribution that best meets the required needs.*
4. *As specified in paragraph 5.1 of the DIP "The restoration and re-functionalization of Torre d'Ayala and the realization of the Archaeological Park of Mediterranean athletes are not the object of the competition". The enhancement program (aimed at activating the procedure for the implementation of the provisions of Article 5, paragraph 5, of Legislative Decree no. 85/2010) called "Architectural Restoration and Cultural Recovery of Torre D'Ayala di Taranto" is currently being completed.*
5. *As specified in paragraph 5.1 of the DIP "The restoration and re-functionalization of Torre d'Ayala and the realization of the Archaeological Park of Mediterranean athletes are not the object of the competition", but they must be taken into consideration for the purposes of the design choices regarding the Swimming Stadium. On the other hand, the construction of the Swimming Stadium and the arrangement of the outdoor area are the subject of the competition, including: the study of mobility (vehicle, cycle and pedestrian) and parking areas; the organization of greenery (vertical and / or horizontal; shielding; equipped, etc.); the enhancement of the waterfront; the improvement of coastline utilization through the study of a system connecting ramps between the different levels.*

Paragraph 5.4 does not require the project of the Archaeological Park but refers to the arrangement of the outdoor spaces of the Swimming Stadium and the integration of the Swimming Stadium with the archaeological area and the other pre-existing structures indicated in the DIP.

QUESITO N. 27/ QUESTION N. 27

1. Un professionista iscritto in un ordine di un paese UE, di nazionalità non italiana, riscontra molti problemi nel generare una firma digitale in p7m, per tale motivo, e al fine di rendere possibile la partecipazione anche ai professionisti UE, si chiede se i file firmati digitalmente possono essere in formato pdf.
 2. Tra gli elaborati non ho individuato il quadro economico dell'intervento. Potete indicare dove trovarlo?
 3. Potete gentilmente confermare che è possibile partecipare al primo grado del concorso anche in maniera singola (singolo professionista), e anche se non in possesso dei requisiti speciali di capacità tecnica e professionale, e solo al secondo grado costituire il gruppo di lavoro indicato nel Disciplinare di concorso?
- 1. A professional registered in an order of an EU country, of non-Italian nationality, encounters many problems in generating a digital signature in p7m, for this reason, and in order to make it possible for EU professionals to participate as well, we ask if the digitally signed files can be in pdf format.*
- 2. Among the drawings I have not identified the economic framework of the intervention. Can you indicate where to find it?*
- 3. Can you kindly confirm that it is possible to participate in the first stage of the competition as individual (single professional), and even if we do not possess the special technical and professional capacity requirements, and only in the second stage to form the working group indicated in the Competition rules?*

RISPOSTA N. 27/ ANSWER N. 27

1. La documentazione dovrà essere firmata digitalmente in conformità a quanto disposto all'art. 2 del Disciplinare di concorso nel paragrafo dotazioni tecniche.
 2. Gli elaborati disponibili sono stati tutti messi a disposizione dei partecipanti.
 3. Si veda la risposta al quesito 14 del 30.01.2023.
- 1. The documentation must be digitally signed according to the provisions of art. 2 of the Competition Rules in the paragraph about technical equipment.*
- 2. The available papers are all available for participants.*
- 3. Please refer to answer to question 14 published on 30.01.2023*

QUESITO N. 28/ QUESTION N. 28

Le quote di ingresso allo stadio, del piano piscina coperto e del piano piscina scoperta indicate nel progetto allegato al DIP possono essere modificate nello sviluppo del nuovo progetto o devono essere considerate come invarianti?

The entrance level to the stadium, the covered swimming pool level and the uncovered swimming pool level indicated in the project attached to the DIP, can be modified in the development of the new project or must they be considered as invariant?

RISPOSTA N. 28/ ANSWER N. 28

Le quote indicate nel metaprogetto presente del D.I.P. e nei suoi allegati sono puramente indicative, come specificato nel quesito n.23 è facoltà del progettista valutare e adottare le soluzioni formali che si ritengono più opportune nel rispetto della normativa vigente, ed in particolare i criteri di sostenibilità e l'ottimizzazione dei movimenti di terra; inoltre vanno considerate le evidenze archeologiche riscontrate nelle indagini preliminari.

The dimensions indicated in the metaproject in the D.I.P. and in its attachments are purely indicative, as specified in the answer to question n.23 it is the designer's choice to evaluate and adopt the formal solutions that are considered most appropriate according with current legislation and in particular the sustainability criteria and the optimization of earth movements; they must also be considered the archaeological evidence found in the preliminary investigations.

QUESITO N. 29/ QUESTION N. 29

Dato che il restauro e la rifunzionalizzazione di Torre d'Ayala e la realizzazione del Parco archeologico non sono oggetto di concorso nella planimetria generale in scala 1:500 richiesta nella tavola 1 deve essere mantenuto il disegno del parco archeologico e del complesso di Torre D'Ayala così come fornito a base di gara? La progettazione degli spazi esterni si limita quindi solo alle aree dove insiste lo stadio e la piscina scoperta?

Since the restoration and re-functionalization of Torre d'Ayala and the construction of the archaeological park are not the subject of the competition, the general plan on a scale of 1:500, requested in table 1, must respect the design of the archaeological park and the complex of Torre D' Ayala as well as supplied on competition basis? Is the design of the outdoor spaces therefore limited only to the areas where the stadium and the outdoor swimming pool stand?

RISPOSTA N. 29/ ANSWER N. 29

Si rimanda al punto 5 della risposta n. 26

Please refer to point 5 of question no. 26.

QUESITO N. 30/ QUESTION N. 30

Si chiede se per il soddisfacimento dei requisiti di capacità tecnica e professionale, relativamente alle categorie E.12 ed S.04, venga accettato quanto stabilito dalle Linee Guida n. 1 dell'ANAC (sez. V, art. 1) ovvero che «Ai fini della qualificazione, nell'ambito della stessa categoria edilizia, le attività svolte per opere analoghe a quelle oggetto dei servizi da affidare (non necessariamente di identica destinazione funzionale) sono da ritenersi idonee a comprovare i requisiti quando il grado di complessità sia almeno pari a quello dei servizi da affidare [...] Le considerazioni di cui sopra, sono sempre applicabili alle opere inquadrabili nelle attuali categorie "edilizia", "strutture", "infrastrutture per la mobilità"». Grazie. Distinti saluti.

We ask whether for the fulfillment of the requirements of technical and professional capacity, in relation to categories E.12 and S.04, what is established by the Guidelines n. 1 of the ANAC (section V, art. 1) or that «For the purposes of qualification, within the same building category, the services performed for works similar to those covered by the services to be awarded (not necessarily of identical functional destination) are to be considered suitable for proving the requirements when the degree of complexity is at least equal to that of the services to be entrusted [...] The above considerations are always applicable to works that can be classified in the current categories "construction", "structures", "infrastructures for mobility". Thank you. Best regards.

RISPOSTA N. 30/ ANSWER N. 30

Si veda la risposta al quesito n. 12 del 30.01.2023

Please refer to question n. 12 of 30.01.2023

QUESITO N. 31/ QUESTION N. 31

In caso di partecipazione in RTP ciascun componente del raggruppamento deve compilare l'istanza di partecipazione avendo così un'istanza di partecipazione per ogni componente del raggruppamento o la domanda di partecipazione fornita può essere modificata duplicando i dati anagrafici e la riga "in qualità di..." Per ciascun componente? Si chiede inoltre conferma che in caso di partecipazione in RTP la marca da bollo da 16 € sia unica per tutto il raggruppamento.

In case of participation in RTP, each member of the group must complete the application to participate (an application for participation for each member of the group) otherwise the application form provided can be modified by duplicating the personal data and the line "as" for each member? We also ask if in the event of participation in RTP, the €16 revenue stamp is the same for the entire group.

RISPOSTA N. 31/ ANSWER N. 31

In caso di partecipazione in RTP è possibile modificare il modello di domanda di partecipazione fornita inserendo i dati anagrafici di tutti i componenti il raggruppamento.

La marca da bollo è unica.

In case of participation in RTP it is possible to modify the application form provided by entering the personal data of all the members of the grouping. The revenue stamp is unique.

QUESITO N. 32/ QUESTION N. 32

In caso di partecipazione in RTP il patto di integrità va compilato e firmato digitalmente da ciascun componente del Raggruppamento?

In case of participation in RTP, does the integrity pact need to be completed and digitally signed by each member of the Group?

QUESITO N. 33/ QUESTION N. 33

Nel Layout fornito per la relazione illustrativa e tecnica di Primo grado non viene riportato il paragrafo “approfondire un’ipotesi sommaria dei costi di manutenzione e gestione del ciclo di vita dell’opera” come indicato invece nel Disciplinare di concorso al punto 1 degli “elaborati progettuali richiesti per il 1° grado”, si chiede pertanto se tale paragrafo vada aggiunto al layout fornito e se sì se questo debba essere compreso nelle 10 facciate e 5000 battute richieste dal disciplinare di concorso.

In the Layout provided for the first level illustrative and technical report, the paragraph "deepening a summary hypothesis of the maintenance and management costs of the life cycle of the work" is not included, as indicated instead in the Competition Rules in point 1 of the "project documents required for the 1st degree"; the question is whether this paragraph should be added to the layout provided and if so whether this should be included in the 10 pages and 5000 characters required by the competition rules.

RISPOSTA N. 33/ ANSWER N. 33

La relazione illustrativa e tecnica di Primo grado deve contenere l’ipotesi sommaria dei costi di manutenzione e gestione del ciclo di vita dell’opera, che potrà essere inserita come paragrafo conclusivo. Questo paragrafo deve essere compreso nelle 10 facciate.

The illustrative and technical report for the first level must contain the summary hypothesis of the costs of maintenance and management of the life cycle of the work, which can be inserted as a final paragraph. This paragraph must be included in the 10 pages.

QUESITO N. 34/ QUESTION N. 34

Per quanto riguarda la relazione illustrativa e tecnica di Primo grado si chiede se la copertina va conteggiata nelle 10 facciate richieste?

With reference to the first degree illustrative and technical report, should the cover be counted in the 10 pages requested?

RISPOSTA N. 34/ ANSWER N. 34

La copertina va conteggiata nelle 10 facciate richieste

The cover must be counted in the 10 required pages.

QUESITO N. 35/ QUESTION N. 35

In merito alle Id opere previste nel quadro economico del disciplinare di concorso non risultano presenti le ID opere relative all’articolato intervento di sistemazioni esterne richieste dal DIP, che corrispondono alle categorie E19, V02, P02 ecc. Si ritiene dunque che il costo stimato per la realizzazione dell’opera riguardi esclusivamente lo stadio del Nuoto, compresa la vasca esterna ed i relativi servizi, e risultino invece escluse le vaste opere di sistemazione esterna (parcheggi, viabilità, sistemazione area archeologica/espositiva ecc). E’ corretta tale interpretazione? Diversamente l’importo lavori appare ampiamente sottostimato per la realizzazione delle opere richieste.

With regard to the ID works included in the economic framework of the competition rules, the ID works relating to the articulated intervention of external arrangements required by the DIP, which correspond to categories E19, V02,

P02, etc., are not present. It is therefore believed that the estimated cost for the construction of the work concerns exclusively the swimming stadium, including the external pool and related services, and instead excludes the vast external arrangement works (parking, roads, archaeological/exhibition area arrangement, etc.). Is this interpretation correct? Otherwise, the cost of the work appears to be largely underestimated for the construction of the requested works.

RISPOSTA N. 35/ ANSWER N. 35

Come specificato nel paragrafo 5.1 del DIP "Il restauro e la rifunzionalizzazione di Torre d'Ayala e la realizzazione del Parco archeologico degli atleti del Mediterraneo non sono oggetto di concorso". Sono invece oggetto di concorso la realizzazione dello Stadio del Nuoto e la sistemazione dell'area esterna, in quest'ultima non rientrano la sistemazione dell'area archeologica e dell'area espositiva ma solo gli accessi veicolari e i parcheggi di pertinenza.

As specified in paragraph 5.1 of the DIP "The restoration and re-functionalization of Torre d'Ayala and the realization of the Archaeological Park of Mediterranean athletes are not the object of the competition". On the other hand, the construction of the Swimming Stadium and the arrangement of the external area are the object of this competition, the external area does not include the arrangement of the archaeological area and the exhibition area but only the vehicular accesses and the relevant parking areas.

QUESITO N. 36/ QUESTION N. 36

Si chiede se "l'ipotesi sommaria dei costi di manutenzione e gestione del ciclo di vita dell'opera" vada riferita al solo stadio del Nuoto e alle immediate sistemazioni esterne e non vadano considerate in tale paragrafo della relazione tecnica illustrativa le sistemazioni esterne e paesaggistiche relative all'area archeologica ed espositiva nonché al recupero della torre D'Ayala e tutti i sistemi di viabilità e parcheggi previsti dal DIP.

We ask if "the summary hypothesis of the costs of maintenance and management of the life cycle of the work" should refer only to the swimming stadium and to the immediate external arrangements and should not be considered in this paragraph of the illustrative technical report the external and landscape arrangements relating to the archaeological and exhibition area as well as the recovery of the D'Ayala tower and all the road and parking systems included in the DIP.

RISPOSTA N. 36/ ANSWER N. 36

Si rimanda al punto 5 della risposta n. 26.

L'ipotesi sommaria dei costi di manutenzione e gestione del ciclo di vita dell'opera andrà riferita a tutte le opere previste per la realizzazione dello Stadio del Nuoto e per la sistemazione delle aree esterne, al fine di integrare lo Stadio del Nuoto con l'area archeologica e le altre preesistenze indicate nel DIP.

Please refer to point 5 of answer no. 26.

The summary hypothesis of the maintenance and management costs of the life cycle of the work has to be referred to all the planned works for the construction of the Swimming Stadium and for the arrangement of the external areas, in order to integrate the Swimming Stadium with the archaeological area and other pre-existing buildings indicated in the DIP.

QUESITO N. 37/ QUESTION N. 37

Durante un utilizzo ordinario è possibile occupare i parcheggi 3 e 4 riservati a sportivi e autorità per il raggiungimento dei 7500 mq necessari?

During ordinary use, is it possible to occupy parking lots 3 and 4 reserved for athletes and authorities to reach the required 7500 m2?

RISPOSTA N. 37/ ANSWER N. 37

Come specificato nell'Allegato 1_STANDARD MINIMI QUALITATIVI E LINEE GUIDA PARAMETRI TECNICI, le aree P3 e P4 rientrano nel fabbisogno delle aree di sosta dell'impianto sportivo in condizioni di utilizzo straordinario e si riferiscono alle occasioni eccezionali di uso dell'impianto, ovvero alle grandi manifestazioni capaci di convogliare nella zona un gran numero di visitatori". Quindi le aree non possono rientrare nei 7.500 mq richiesti per condizioni di utilizzo ordinario.

As specified in Annex 1_STANDARD MINIMI QUALITATIVI E LINEE GUIDA PARAMETRI TECNICI, areas P3 and P4 are part of the needs of the parking areas of the sports facility in conditions of extraordinary use and refer to exceptional

occasions of use of the stadium, to large events with a large number of visitors to the area". Therefore, the areas cannot fall within the 7,500 square meters required for ordinary use conditions.

QUESITO N. 38/ QUESTION N. 38

E' possibile considerare area parcheggio le zone identificate come "oggetto di previsione da parte del Comune di Taranto"?

Is it possible to consider the areas identified as "subject to be predicted by the Municipality of Taranto" as parking area?

RISPOSTA N. 38/ ANSWER N. 38

Le aree parcheggio indicate come oggetto di previsione da parte del Comune di Taranto appartengono al quadro pianificatorio e programmatico generale e si riferiscono alle occasioni eccezionali di uso dell'impianto, ovvero alle grandi manifestazioni capaci di convogliare nella zona un gran numero di visitatori, come per il caso dei XX Giochi del Mediterraneo.

The parking areas indicated as the subject to be predicted by the Municipality of Taranto belongs to the general planning and programmatic framework and refer to exceptional occasions of use of the stadium, or to large events with a large number of visitors to the area, as in the case of the XX Mediterranean Games.

QUESITO N. 39/ QUESTION N. 39

Sono oggetto di concorso i percorsi all'interno del Parco archeologico?

Are the itineraries within the Archaeological Park object of the competition?

RISPOSTA N. 39/ ANSWER N. 39

Si rimanda al punto 2 della risposta n. 23.

Please refer to point 2 of answer no. 23.

QUESITO N. 40/ QUESTION N. 40

Il titolo del concorso è "Stadio del Nuoto di Taranto e la sistemazione dell'area esterna". Non è chiaro quale sia l'area esterna da riqualificare in quanto nell'area di progetto è compreso anche il sito archeologico, ma a piè di pagina vi è una nota dove si specifica che "il restauro e la rifunzionalizzazione di Torre d'Ayala e la realizzazione del Parco archeologico degli atleti del Mediterraneo non sono oggetto di concorso". Si tratta quindi di una riqualificazione dell'area esterna oltre le mura antiche? Oppure con riqualificazione si intende anche la realizzazione di percorsi sia attraverso la Torre Ayala sia il Parco archeologico?

The title of the competition is "Taranto's Swimming Stadium and the arrangement of the external area". It is not clear which external area is to be redeveloped as the archaeological site is also included in the project area, but at the foot of the page there is a note specifying that "the restoration and re-functionalisation of Torre d'Ayala and the creation of the Archaeological Park of the Mediterranean athletes are not the subject of the competition". So is it a redevelopment of the external area beyond the ancient walls? Or does redevelopment also mean the creation of routes through both the Torre d' Ayala and the Archaeological Park?

RISPOSTA N. 40/ ANSWER N. 40

Si rimanda al punto 2 della risposta n. 23.

Please refer to point 2 of answer no. 23.

QUESITO N. 41/ QUESTION N. 41

E' necessario prevedere percorsi all'interno del parco archeologico e un accesso attraverso la Torre Ayala per raggiungere lo Stadio del nuoto da Viale Virgilio?

Is it necessary to plan paths inside the archaeological park and an access through the Torre d'Ayala to reach the swimming stadium from Viale Virgilio?

RISPOSTA N. 41/ ANSWER N. 41

Si rimanda al punto 2 della risposta n. 23.

Please refer to point 2 of answer no. 23.

QUESITO N. 42/ QUESTION N. 42

Considerato il documento DIP al punto 5.1. pag. 28 e la nota n° 5 "il restauro e la rifunzionalizzazione di Torre d'Ayala e la realizzazione del Parco archeologico degli atleti del Mediterraneo non sono oggetto di concorso", si chiede di seguito di delimitare in maniera più precisa quali sono i confini del parco archeologico ed i limiti tra l'area oggetto di intervento.

Since in the DIP document in point 5.1. pag. 28 and note No. 5 "the restoration and re-functionalization of Torre d'Ayala and the realization of the Archaeological Park of Mediterranean athletes are not the subject of competition", it is asked to delimit more precisely what are the boundaries of the archaeological park and the limits of the area subject to intervention.

RISPOSTA N. 42/ ANSWER N. 42

Si rimanda al punto 2 della risposta n. 23.

Please refer to point 2 of answer no. 23.

QUESITO N. 43/ QUESTION N. 43

Considerato il documento Allegato 1 a pag 17, è possibile considerare l'area P4 adibita a parcheggio riservato a sportivi e autorità nonostante non rientri nei confini del lotto oggetto di concorso?

In the document Annex 1 on page 17, is it possible to consider the P4 parking area reserved for athletes and authorities despite it does not fall within the boundaries of the lot subject to competition?

RISPOSTA N. 43/ ANSWER N. 43

Nello stesso documento (Allegato 1_STANDARD MINIMI QUALITATIVI E LINEE GUIDA PARAMETRI TECNICI) si specifica che "il fabbisogno delle aree di sosta dell'impianto sportivo cambia in funzione della modalità di utilizzo: ordinario e manifestazioni". L'area P4, il parcheggio di servizio alla Camera di Commercio, è possibile considerarlo solo in funzione di utilizzo straordinario (durante le manifestazioni pubbliche); questo non solleva il progettista dal dover rispondere alla necessità di garantire il numero di posti auto richiesti in condizioni di utilizzo ordinario.

In the same document (Annex 1_STANDARD MINIMI QUALITATIVI E LINEE GUIDA PARAMETRI TECNICI) it is specified that "the needs of the parking areas of the sports facility change according to the mode of use: ordinary and events". The P4 area, the service parking at the Chamber of Commerce, can be considered only for extraordinary use (during public events); the designer has to respond to the need to guarantee the number of parking places required for ordinary use.

QUESITO N. 44/ QUESTION N. 44

....."Pertanto, al fine di garantire la massima partecipazione, si ritiene di poter garantire l'accesso al presente concorso anche agli operatori economici di Paesi terzi che non hanno alcun accordo che prevede l'apertura del mercato degli appalti dell'UE o i cui beni, servizi e lavori non sono contemplati in un tale accordo, fatto salvo il rispetto delle norme in materia di diritto internazionale, di appalti pubblici e delle disposizioni del disciplinare di concorso."...PRECISAZIONE DEL 26/01/2023 CLARIFICATION OF 01/26/2023

SIAMO ARCHITETTI APPROVATI CON RECORD PROFESSIONALI IN ARGENTINA, CHIEDIAMO:

DEVI PAGARE I 140 EURO COME GARANZIA ANTICORRUZIONE?

E SE SI, QUAL È LA PROCEDURA PER FARLO?

GRAZIE

... "Therefore, in order to guarantee wide participation, it is believed to guarantee the access to this competition to economic operators from third countries that do not have any agreement which open the EU procurement market or

whose goods, services and works are not contemplated in such agreement, without prejudice to compliance with the rules of international law, public procurement and the provisions of the competition rules"...CLARIFICATION OF 01/26/2023

WE ARE REGISTERED ARCHITECTS WITH PROFESSIONAL RECORDS IN ARGENTINA, WE ASK:

DO WE HAVE TO PAY THE 140 EUROS AS AN ANTI-CORRUPTION GUARANTEE?

AND IF SO, WHAT IS THE PROCEDURE TO DO IT?

THANK YOU

RISPOSTA N. 44/ ANSWER N. 44

Si veda la risposta al quesito n. 8 (a) del 27.01.2023

See answer to question n. 8 (a) of 27.01.2023

QUESITO N. 45/ QUESTION N. 45

Esiste una distanza minima di edificazione dalla linea di costa e dai confini del sito di intervento?

Is there a minimum building distance from the coastline and from the boundaries of the intervention site?

RISPOSTA N. 45/ ANSWER N. 45

Si rimanda al capitolo n.7 del D.I.P. in cui si specifica che le soluzioni progettuali della proposta devono soddisfare i requisiti tecnici in relazione alla legislazione tecnica vigente, in particolare le normative in materia di edilizia e urbanistica e soprattutto gli accorgimenti di natura paesaggistica per ottenere la relativa autorizzazione rispetto alle norme del Piano Paesaggistico Territoriale Regionale (PPTR).

Please refer to chapter n.7 of the D.I.P. which specifies that the design solutions of the proposal must meet the technical requirements in relation to the technical legislation in force, in particular the regulations on building and urban planning and above all the landscape measures to obtain the relative authorization with respect to the rules of the Regional Territorial Landscape Plan (PPTR).

QUESITO N. 46/ QUESTION N. 46

Riguardo la risposta numero 16 delle FAQ – 30_01_2023, a quale muro storico si fa riferimento? Il muro di contenimento segnato in rosso nelle planimetrie è da considerare una preesistenza storica da conservare, dato che nel DIP viene indicato come di recente realizzazione?

Regarding answer number 16 of the FAQ – 30_01_2023, which historical wall are you referring to? Is the retaining wall marked in red in the plans to be considered a historical pre-existence to be preserved, given that in the DIP it is indicated as recently built?

RISPOSTA N. 46/ ANSWER N. 46

Nella risposta al quesito n.16 pubblicata in data 30.01.2023 si fa riferimento al muro di controterra esistente indicato nella planimetria generale dello stato di fatto (presente a tav.09 dell'ALLEGATO 3_ELABORATI GRAFICI).

In the answer to question n.16 published on 30.01.2023, we refer to the existing retaining wall indicated in the general plan of the existing state (in table 09 of ANNEX 3_DRAWINGS).

F.to il Responsabile del Procedimento

Ing. Raffaele SANNICANDRO